


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии
Кафедра лингводидактики и переводоведения

Утверждено на заседании кафедры протокол №7 от «27» марта 2020 г.	УТВЕРЖДАЮ: Декан факультета  / Газизов Р.А.
---	---

ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Уровень образования:
специалитет

Направление подготовки

Лингвистика 45.05.01

Профиль подготовки
Специальный перевод

Форма обучения
очная

Уфа - 2020

Составитель / составители: Филимонова Е.А. к.ф.н., доцент

Программа утверждена на заседании кафедры протокол №7 от «27» марта 2020 г.

Декан/ Директор _____ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор _____ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место практики в структуре образовательной программы	6
4. Объем практики	7
5. Содержание практики	7
6. Форма отчетности по практике	8
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике	8
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	14
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	16
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	16
11. Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	17

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения

1.1. Вид практики:

Преддипломная

Преддипломная практика проводится для выпускной квалификационной работы и является обязательной.

1.2. Способы проведения практики:

Стационарная

1.3. Практика проводится в следующих формах:

Непрерывно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения всех видов практик, предусмотренных ОПОП ВО).

1.4. Место проведения практики.

ФРГФ БашГУ.

1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики от Университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу Университета.

Руководителем практики от Университета является сотрудник учебно-методического управления Университета.

1.6. Организация проведения практики.

Сроки проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса на соответствующий учебный год. В исключительных случаях сроки проведения практики могут быть изменены на основании решения совета факультета (института).
Общий объем времени на проведение практики определяется ФГОС -3+, сроки проведения устанавливаются ВУЗов в соответствии с ОПОП.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Основной целью преддипломной практики является формирование профессиональных и общих компетенций по специальности «Перевод и переводоведение».

Это заключительный вид практической индивидуальной деятельности обучающихся по отработке функциональных обязанностей, приобретенных навыков и умений профессиональной деятельности и в соответствии с научными и профессиональными интересами, подготовка экспериментального материала для написания выпускной квалификационной работы.

Целью преддипломной практики является закрепление приобретенных базовых умений и навыков, необходимых для осуществления научных

исследований, проведения научного эксперимента и описания процесса и результата собственного научного изыскания.

2.2. Основными задачами преддипломной практики обучающихся являются:

- формирование навыков синтеза и аналитического осмысления научной литературы;
- закрепление теоретических и практических знаний по технике проведения лингвистического эксперимента;
- применение методов лингвистического и переводческого анализа;
- составление картотеки практического материала исследования.

2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

Код компетенции по ФГОС	Формируемые компетенции	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики
ОК – 6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	<p>Знать нормы современного русского литературного языка</p> <p>Уметь применять нормы и узус современного русского языка</p> <p>Владеть видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач</p>
ОК – 7	способность к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности</p>
ОПК – 3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	<p>Знать особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода</p> <p>Уметь применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач</p> <p>Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности</p>
ОПК–5	способностью самостоятельно осуществлять	Знать: алгоритмы поиска информации в электронных и печатных базах данных

	поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Уметь: свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве Владеть: навыками редактирования и оформления необходимой информации.
ПК – 1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	Знать особенности развития и функционирования языка Уметь применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности
ПК – 4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков. Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке Уметь: применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу Владеть: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей
ПК – 8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать основные системы поиска информации в компьютерных сетях Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях Владеть навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК – 10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста. Уметь: выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности Владеть: навыками послепереводческого редактирования текста перевода
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	Знать: существующие методы исследования, в т.ч. методы сбора эмпирических данных Уметь: свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями Владеть: основными приемами аргументации
ПК – 16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знать стандартные способы решения исследовательских задач Уметь строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации Владеть умением критически подходить к изучаемой научной литературе
ПК – 17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и	Знать: основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов. Уметь: использовать информационные технологии в процессе поиска информации.

	аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Владеть: приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах
ПК – 18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Знать: основные методы научного исследования в области межкультурной коммуникации Знать: основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания Уметь: применять методы научного исследования для решения профессиональных задач Уметь: оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм Владеть: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах Владеть: методами анализа языковых единиц любого уровня
ПК – 19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать: структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту Уметь: отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста Владеть: практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики

3. Место практики в структуре образовательной программы

Данная производственная практика входит в раздел «Б2.Б.04(Пд) Преддипломная практика» ФГОС-3 по направлению подготовки ВПО Лингвистика 45.05.01

К «входным» знаниям и умениям обучающегося, необходимым для прохождения производственной практики относятся знания, умения, навыки, полученные им в средней общеобразовательной школе, а также полученные в процессе изучения дисциплин: Стилистика русского языка и культура речи, Практический курс первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Практический курс перевода первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Теория перевода, Теоретическая грамматика, Стилистика, Лексикология, История первого иностранного языка и введение в спецфилологию, Перевод деловой корреспонденции и технической документации, Художественный перевод, Перевод текстов средств массовой информации (mass media), Технический перевод, Перевод в профессиональной деятельности, Письменный и устный перевод, Специальный (военный) перевод, Предпереводческий анализ текста, Дискурсивный анализ текста, Инновационные модели машинного перевода, Лингводидактические аспекты перевода, Основы моделирования перевода,

Основы переводческой скорописи, Синхронный перевод, Научно-исследовательская работа, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности (учебная практика), практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (производственная переводческая практика)

Прохождение данной практики необходимо в качестве подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, если это необходимо, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)
Б1.Б.01 Стилистика русского языка и культура речи Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка Б1.Б.19 Теория перевода Б1.Б.20 Теоретическая грамматика Б1.Б.21 Стилистика Б1.Б.22 Лексикология Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию Б1.Б.26 Перевод деловой корреспонденции и технической документации Б1.Б.31.01 Художественный перевод Б1.Б.31.02 Перевод текстов средств массовой информации (mass media) Б1.Б.31.03 Технический перевод Б1.Б.31.04 Перевод в профессиональной деятельности	Б3.Б.01(Д) Подготовка и защита выпускной квалификационной работы

<p>Б1.Б.31.05 Письменный и устный перевод</p> <p>Б1.Б.32.02 Специальный (военный) перевод</p> <p>Б1.В.1.03 Предпереводческий анализ текста</p> <p>Б1.В.1.04 Дискурсивный анализ текста</p> <p>Б1.В.1.ДВ.04.02 Инновационные модели машинного перевода</p> <p>Б1.В.1.ДВ.05.01 Лингводидактические аспекты перевода</p> <p>Б1.В.1.ДВ.05.02 Основы моделирования перевода</p> <p>Б1.В.1.ДВ.06.01 Основы переводческой скорописи</p> <p>Б1.В.1.ДВ.06.02 Синхронный перевод</p> <p>Б2.Б.02(Н) Научно-исследовательская работа</p> <p>Б2.Б.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности (учебная практика)</p> <p>Б2.Б.03(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (производственная переводческая практика)</p>	
---	--

4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки: Лингвистика 45.05.01, профиль подготовки: Специальный перевод предусмотрено проведение практики общей продолжительностью 2 недели.

Общая трудоемкость учебной практики составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов).

5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля и промежуточная аттестация
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	Установочная конференция по практике. Определение цели и задачи практики. Знакомство с индивидуальным заданием.	<i>Проверка дневника учебной практики</i>
2	Основной этап	Сбор материала и его обработка Выполнение заданий по практике. Осуществление переводческого анализа.	<i>Осуществление переводческого анализа, написание реферата или представление презентации о выполненном объеме работ (20 стр.), проверка дневника учебной практики</i>
3	Заключительный этап	Итоговая конференция по практике. Презентация результатов по практике.	<i>Анализ и обсуждение проблем на конференции, проверка дневника учебной практики</i>
	Итого:	108ч.	<i>Дифференцированный зачет с оценкой</i>

6. Форма отчетности по практике

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой. По итогам дифференцированного зачета выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики

студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики может включать защиту отчета в зависимости от требований образовательного стандарта по направлению подготовки (специальности).

Случаи невыполнения программы практики, получения неудовлетворительной оценки при защите отчета, а также непрохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом срок. Требования к содержанию и оформлению отчета см. Приложение 1

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
Общекультурные компетенции		
ОК – 6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	<p>Знать нормы современного русского литературного языка</p> <p>Уметь применять нормы и узус современного русского языка</p> <p>Владеть видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач</p>
ОК – 7	способностью к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для</p>

		<p>выполнения профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности</p>
ОПК – 3	<p>способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода</p> <p>Уметь применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач</p> <p>Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности</p>
ОПК–5	<p>способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p>Знать: алгоритмы поиска информации в электронных и печатных базах данных</p> <p>Уметь: свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве</p> <p>Владеть: навыками редактирования и оформления необходимой информации.</p>
Профессиональные компетенции		
ПК – 1	<p>способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;</p>	<p>Знать особенности развития и функционирования языка</p> <p>Уметь применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности</p>
ПК – 4	<p>способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе</p>	<p>Знать: фонетическую систему, грамматический строй необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков.</p> <p>Знать: правила и особенности построения текста на изучаемом языке</p> <p>Уметь: применять знания</p>

	композиционно-речевых форм	грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу Владеть: навыками построения связного целостного текста на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей
ПК – 8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать основные системы поиска информации в компьютерных сетях Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях Владеть навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК – 10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста. Уметь: выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности Владеть: навыками послепереводческого редактирования текста перевода
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	Знать: существующие методы исследования, в т.ч. методы сбора эмпирических данных Уметь: свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями Владеть: основными приемами аргументации
ПК – 16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знать стандартные способы решения исследовательских задач Уметь строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации Владеть умением критически подходить к изучаемой научной

		литературе
ПК – 17	<p>способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p>	<p>Знать: основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов. Уметь: использовать информационные технологии в процессе поиска информации. Владеть: приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах</p>
ПК – 18	<p>способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать: основные методы научного исследования в области межкультурной коммуникации Знать: основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания Уметь: применять методы научного исследования для решения профессиональных задач Уметь: оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм Владеть: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах Владеть: методами анализа языковых единиц любого уровня</p>
ПК – 19	<p>способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>Знать: структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту Уметь: отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста Владеть: практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики</p>

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Коды компетенции	Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы)	Этапы формирования в процессе освоения дисциплины	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОК-6	способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии	Знать нормы современного русского литературного языка Уметь применять нормы и узус современного русского языка Владеть видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач	Отличное знание норм современного русского литературного языка	отлично
			Хорошее знание норм современного русского литературного языка	хорошо
			Достаточное знание норм современного русского литературного языка	удовлетворительно
			Незнание норм современного русского литературного языка	неудовлетворительно
			Отличное умение применять нормы и узус современного русского языка	Отлично
			Умение применять нормы и узус современного русского языка	Хорошо
			Умение в достаточном объеме применять нормы и узус современного русского языка	Удовлетворительно
			Неумение применять нормы и узус современного русского языка	Неудовлетворительно
			Отличное владение видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач	Отлично
			Хорошее владение видами речевой деятельности на русском и иностранном языке для решения профессиональных задач	Хорошо
ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию	Знать: содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и	Отличное знание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей	отлично

ю	<p>технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля самооценки деятельности</p>	совершенствования профессиональной деятельности	
		Хорошее знание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности	хорошо
		Достаточное знание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности	удовлетворительно
		Незнание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности	неудовлетворительно
		Отличное умение самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности	Отлично
		Умение самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности	Хорошо
		Умение в достаточном объеме самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности	Удовлетворительно
		Неумение самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности	Неудовлетворительно
		Отличное владение приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования,	Отлично

			организации, самоконтроля и самооценки деятельности	
			Хорошее владение приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности	Хорошо
			Достаточное владение приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности	Удовлетворительно
			Не владение приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности	Неудовлетворительно
ОПК – 3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Знать особенности использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода Уметь применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Отличное знание особенностей использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода	Отлично
			Знание особенностей использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода	Хорошо
			Достаточное знание особенностей использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода	Удовлетворительно
			Незнание особенностей использования различных языковых средств в профессиональном контексте прямого и обратного перевода	Неудовлетворительно
			Отличное умение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач	Отлично
			Умение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных	Хорошо

			переводческих задач	
			Достаточное умение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач	Удовлетворительно
			Неумение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач	Неудовлетворительно
			Отличное владение всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Отлично
			Владение всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Хорошо
			Достаточное владение всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Удовлетворительно
			Отсутствие владения всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Неудовлетворительно
ОПК – 5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знать: алгоритмы поиска информации в электронных и печатных базах данных Уметь: свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве Владеть: навыками редактирования и оформления необходимой информации.	Отличное знание алгоритмов поиска информации в электронных и печатных базах данных	Отлично
			Знание алгоритмов поиска информации в электронных и печатных базах данных	Хорошо
			Достаточное знание алгоритмов поиска информации в электронных и печатных базах данных	Удовлетворительно
			Незнание алгоритмов поиска информации в электронных и печатных	Неудовлетворительно

			базах данных	
			Отличное умение свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве	Отлично
			Умение свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве	Хорошо
			Достаточное умение свободно осуществлять коммуникацию в глобальном виртуальном пространстве	Удовлетворительно
			Неумение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных переводческих задач	Неудовлетворительно
			Отличное владение навыками редактирования и оформления необходимой информации	Отлично
			Владение навыками редактирования и оформления необходимой информации	Хорошо
			Достаточное владение навыками редактирования и оформления необходимой информации	Удовлетворительно
			Отсутствие владения навыками редактирования и оформления необходимой информации	Неудовлетворительно
ПК – 1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знать особенности развития и функционирования языка Уметь применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Отличное знание особенностей развития и функционирования языка	Отлично
			Знание особенностей развития и функционирования языка	Хорошо
			Достаточное знание особенностей развития и функционирования языка	Удовлетворительно
			Незнание особенностей развития и функционирования языка	Неудовлетворительно
			Отличное умение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач	Отлично
			Умение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач	Хорошо

			Достаточное умение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач	Удовлетворительно
			Неумение применять знания грамматики, лексики, фонетики языка для решения профессиональных задач	Неудовлетворительно
			Свободное владение всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Отлично
			Владение всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Хорошо
			Достаточное владение всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Удовлетворительно
			Отсутствие владения всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Неудовлетворительно
ПК – 4	способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического	Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы	Отличное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Отлично
			Хорошее знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Хорошо
			Достаточное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Удовлетворительно
			Незнание структуры и системы своей профессиональной деятельности	Неуд.
			Отличное умение оценивать социальную значимость своей профессии	Отлично

	характера.	индивидуального стиля будущей профессии	Умение оценивать социальную значимость своей профессии	Хорошо
			Достаточное умение оценивать социальную значимость своей профессии	Удовлетворительно
			Неумение оценивать социальную значимость своей профессии	Неуд.
			Отличное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Отлично
			Хорошее владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Хорошо
			Достаточное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности	Неуд.
ПК – 8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать основные системы поиска информации в компьютерных сетях Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях Владеть навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Отличное знание основных систем поиска информации в компьютерных сетях	Отлично
			Хорошее знание основных систем поиска информации в компьютерных сетях	Хорошо
			Достаточное знание основных систем поиска информации в компьютерных сетях	Удовлетворительно
			Незнание основных систем поиска информации в компьютерных сетях	Неуд.
			Отличное умение находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	Отлично
			Умение находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	Хорошо

			Достаточное умение находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	Удовлетворительно
			Неумение находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях	Неуд.
			Отличное владение навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Отлично
			Хорошее владение навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Хорошо
			Достаточное владение навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Удовлетворительно
			Отсутствие владения навыками ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Неуд.
ПК – 10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста. Уметь: выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности Владеть: навыками послепереводческого редактирования текста перевода	Отличное знание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста	Отлично
			Знание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста	Хорошо
			Достаточное знание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста	Удовлетворительно
			Незнание нормы лексической эквивалентности, учет стилистических и темпоральных характеристик исходного текста	Неуд.
			Отличное умение выполнять устный и	Отлично

			письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности	
			Умение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности	Хорошо
			Достаточное умение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности	Удовлетворительно
			Неумение выполнять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности	Неуд.
			Отличное владение навыками послепреводческого редактирования текста перевода	Отлично
			Владение навыками послепреводческого редактирования текста перевода	Хорошо
			Достаточное владение навыками послепреводческого редактирования текста перевода	Удовлетворительно
			Отсутствие навыков послепреводческого редактирования текста перевода	Неуд.
ПК – 15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний.	Знать: существующие методы исследования, в т.ч. методы сбора эмпирических данных Уметь: свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями Владеть: основными приемами аргументации	Отличное знание существующих методов исследования, в т.ч. методов сбора эмпирических данных	Отлично
			Знание существующих методов исследования, в т.ч. методов сбора эмпирических данных	Хорошо
			Достаточное знание существующих методов исследования, в т.ч. методов сбора эмпирических данных	Удовлетворительно
			Незнание существующих методов исследования, в т.ч. методов сбора эмпирических данных	Неуд.
			Отличное умение свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями	Отлично
			Умение свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями	Хорошо

			Достаточное умение свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями	Удовлетворительно
			Неумение свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями	Неуд.
			Свободное владение основными приемами аргументации	Отлично
			Владение основными приемами аргументации	Хорошо
			Достаточное владение основными приемами аргументации	Удовлетворительно
			Отсутствие владения основными приемами аргументации	Неуд.
ПК – 16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	Знать стандартные способы решения исследовательских задач Уметь строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации Владеть умением критически подходить к изучаемой научной литературе	Отличное знание способов решения исследовательских задач	Отлично
			Знание способов решения исследовательских задач	Хорошо
			Достаточное знание способов решения исследовательских задач	Удовлетворительно
			Незнание способов решения исследовательских задач	Неуд
			Отличное умение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации	Отлично
			Умение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации	Хорошо
			Достаточное умение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации	Удовлетворительно
			Неумение строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации	Неуд.
			Отличное владение умением критически подходить к изучаемой научной литературе	Отлично
			Владение умением критически подходить к изучаемой научной литературе	Хорошо
			Достаточное владение умением критически	Удовлетворительно

			подходить к изучаемой научной литературе и иностранном языках;	
			Отсутствие владения умением критически подходить к изучаемой научной литературе	Неуд.
ПК – 17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знать: основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов. Уметь: использовать информационные технологии в процессе поиска информации. Владеть: приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах	Отличное знание основных этапы реферирования и аннотирования письменных текстов	Отлично
			Знание основных этапы реферирования и аннотирования письменных текстов	Хорошо
			Достаточное знание основных этапы реферирования и аннотирования письменных текстов	Удовлетворительно
			Незнание основных этапы реферирования и аннотирования письменных текстов	Неуд
			Отличное умение использовать информационные технологии в процессе поиска информации	Отлично
			Умение использовать информационные технологии в процессе поиска информации	Хорошо
			Достаточное умение использовать информационные технологии в процессе поиска информации	Удовлетворительно
			Неумение использовать информационные технологии в процессе поиска информации	Неуд.
			Отличное владение приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах	Отлично
			Владение приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах	Хорошо
Достаточное владение приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах	Удовлетворительно			

			системах	
			Отсутствие владения приемами библиографического описания источников, приемами поиска различных источников в поисковых системах	Неуд.
ПК – 18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Знать: основные методы научного исследования в области межкультурной коммуникации Знать: основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания Уметь: применять методы научного исследования для решения профессиональных задач Уметь: оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм Владеть: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах Владеть: методами анализа языковых единиц любого уровня	Отличное знание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания	Отлично
			Знание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания	Хорошо
			Достаточное знание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания	Удовлетворительно
			Незнание основных методов научного исследования в области межкультурной коммуникации, а также основных лингвистических школ и направлений отечественного и зарубежного языкознания	Неуд
			Отличное умение применять методы научного исследования для решения профессиональных задач, оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм	Отлично
			Умение применять методы научного исследования для решения профессиональных задач, оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм	Хорошо
			Достаточное умение применять методы научного	Удовлетворительно

			исследования для решения профессиональных задач, оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм	
			Неумение применять методы научного исследования для решения профессиональных задач, оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм	Неуд.
			Отличное владение приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, а также методами анализа языковых единиц любого уровня	Отлично
			Владение приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, а также методами анализа языковых единиц любого уровня	Хорошо
			Достаточное владение приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, а также методами анализа языковых единиц любого уровня	Удовлетворительно
			Отсутствие владения приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, а также методами анализа языковых единиц любого уровня	Неуд.
ПК – 19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	Знать: структуру лингвопереводческого анализа текста и требования к составлению лингвопереводческого комментария к тексту Уметь: отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Отличное знание структуры лингвопереводческого анализа текста и требований к составлению лингвопереводческого комментария к тексту	Отлично
			Знание структуры лингвопереводческого анализа текста и требований к составлению лингвопереводческого комментария к тексту	Хорошо
			Достаточное знание структуры лингвопереводческого	Удовлетворительно

		<p>Владеть: практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого о комментария к текстам заданной тематике</p>	<p>анализа текста и требований к составлению лингвопереводческого комментария к тексту</p>	
			<p>Незнание структуры лингвопереводческого анализа текста и требований к составлению лингвопереводческого комментария к тексту</p>	Неуд
			<p>Отличное умение отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	Отлично
			<p>Умение отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	Хорошо
			<p>Достаточное умение отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	Удовлетвор ительно
			<p>Неумение отбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	Неуд.
			<p>Отличное владение практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики</p>	Отлично
			<p>Владение практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики</p>	Хорошо
			<p>Достаточное владение практическим опытом создания</p>	Удовлетвор ительно

			лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики	
			Отсутствие владения практическим опытом создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к текстам заданной тематики	Неуд.

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Во время дифференцированного зачета обучающийся представляет доклад с презентацией о выполненном переводе/ переводческом анализе согласно плану:

1. Теоретические основы научного исследования
2. Материал перевода
3. Объект перевода
4. Литература, веб-ресурсы, справочники, словари
5. Основные трудности при анализе
6. Пути решения проблем
7. Примеры практического исследования

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

8.1 основная литература:

1) Банман П.П., Леглер А.А. Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П.П. Банман, А.А. Леглер, Т.В. Матвейчева ; Министерство образования и науки Российской Федерации и др. - Ставрополь : СКФУ, 2017. - 212 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818>

2) Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум: учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1298-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999>

8.2 дополнительная литература:

- 1) Красикова Е.Н., Калашова А.С. Практическая грамматика английского языка: сборник упражнений / авт.-сост. Е.Н. Красикова, А.С. Калашова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет». - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 171 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458211>
- 2) Комаров, А.С. А Практическая грамматика английского языка для студентов : учебное пособие / А.С. Комаров. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-848-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590>
- 3) Дудорова, Э.С. Разговорный английский: практический курс / Э.С. Дудорова. - Санкт-Петербург : КАРО, 2017. - 384 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9925-1171-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461809>
- 4) Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 12-е изд. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 292 с. - ISBN 978-5-89349-464-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487>

8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". –<http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Портал о дипломатическом опыте межкультурного взаимодействия. – <https://www.diplomacy.edu/language/intercultural-communication>.
- 4) Интерактивные игры и упражнения:
http://www.mig-komm.eu/uebungen_interkulturelles
<http://www.ikkompetenz.thueringen.de/>
<http://www.intercultural-network.de/einfuehrung/>
<http://www.payer.de/kommkulturen/kultur042.htm#2.3.1>
<http://www.nonverbale-kommunikation.info/definition.php>

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
 - ЭБС издательства «Лань»;
 - ЭБС «Электронный читальный зал»;
 - БД периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам»;
 - Научная электронная библиотека;
 - БД диссертаций Российской государственной библиотеки.
- Также доступны следующие зарубежные научные ресурсы баз данных:
- Web of Science;
 - Scopus;
 - Издательство «Taylor&Francis»;
 - Издательство «Annual Reviews»;
 - «Computers & Applied Sciences Complete» (CASC) компании «EBSCO»
 - Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press);
 - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>);
 - справочно-правовая система Консультант Плюс;
 - справочно-правовая система Гарант.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Прохождение преддипломной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди при распределении в БашГУ/ его подразделения. В процессе подготовки студентов к прохождению преддипломной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	3
Компьютерный класс (24, 37)	Компьютеры с доступом к сети Интернет для самостоятельной работы студента

Аудитория (1-37)	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска и т.д. для представления докладов, презентаций и проведения зачета
------------------	---

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.

11. Особенности организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

11.1. Общие рекомендации организации практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Практика для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В каждом учебном корпусе БашГУ обеспечен беспрепятственный доступ инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в столовую, туалетные комнаты, гардеробы и аудитории. На территории Университета оборудованы места парковки автотранспорта инвалидов.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению имеются контрастная маркировка дверных проемов, лестничных маршей и информационные указатели. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушение опорно-двигательного аппарата, обеспечена возможность входа в корпуса БашГУ (филиала) по пандусам для подъема в здания. Кабинеты оборудованы расширенными дверьми, обеспечивающими беспрепятственный вход и имеют достаточное рабочее пространство для практической деятельности.

Сроки прохождения практики определяются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса. При необходимости сроки прохождения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья могут быть изменены по решению учебно-методического совета факультета (института).

Для руководства практикой назначаются руководители практики от

кафедры и структурного подразделения БашГУ (филиала), которые составляют индивидуальный план-график прохождения практики с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

По окончании практики студент составляет отчет и предоставляет его руководителю практики от кафедры.

11.2. Проведение текущей и промежуточной аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Форма проведения аттестации для студентов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на защите отчета о прохождении практики.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии
Кафедра переводоведения и лингводидактики

ОТЧЕТ О ПРЕДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

СТУДЕНТА
_____ курса группы ____

(фамилия имя отчество в род.п.)

Уровень высшего образования:	специалитет
Специальность (направление подготовки)	Лингвистика 45.05.01.
Направленность (профиль) программы	Специальный перевод
Срок проведения практики:	с «____» _____ 201_ по «____» _____ 201_

Уфа – 201_ г.

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

1. База практики – место прохождения практики студентом (профильная организация или БашГУ).
2. Студент – физическое лицо, осваивающее образовательную программу по направлению подготовки бакалавриата, магистратуры и специальности.
3. Вид практики – учебная, производственная или преддипломная.
4. Каждый студент, находящийся на практике, обязан вести отчет по практике.
5. Отчет по практике служит основным и необходимым материалом для составления студентом отчета о своей работе на базе практики.
6. Заполнение отчета по практике производится регулярно, аккуратно и является средством самоконтроля. Отчет можно заполнять рукописным и (или) машинописным способами.
7. Иллюстративный материал (чертежи, схемы, тексты и т.п.), а также выписки из инструкций, правил и других материалов могут быть выполнены на отдельных листах и приложены к отчету.
8. Записи в отчете о практике должны производиться в соответствии с программой по конкретному виду практики.
9. После окончания практики студент должен подписать отчет у руководителя практики, руководителя от базы практики и сдать свой отчет по практике вместе с приложениями (при наличии) на кафедру.
10. При отсутствии сведений в соответствующих строках ставится прочерк.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от факультета (института)	
Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от кафедры	
Полное наименование базы практики	ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»
Наименование структурного подразделения базы практики	Факультет романо-германской филологии
Адрес базы практики (индекс, субъект РФ, район, населенный пункт, улица, дом, офис)	450076, г. Уфа, ул. Коммунистическая, 19
Фамилия, инициалы, должность руководителя практики от базы практики	
Телефон руководителя практики от базы практики	

3. РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Срок проведения практики: с «___» _____ 201_ по «___» _____ 201_

№	Разделы (этапы) практики	Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося в соответствии с программой практики	График (план) проведения практики (начало – окончание)
1.	Подготовительный этап	- знакомство с целями и задачами практики; - инструктаж по прохождению практики; - теоретическая подготовка студентов к прохождению преддипломной практики; - определение индивидуального задания.	_____ _____
2.	Основной этап	- выполнение переводческого анализа и подготовка презентации о выполненной работе;	_____ _____
3.	Заключительный этап	- заполнение дневника учебной практики; - подведение итогов, оформление отчетной документации по практике - анализ и обсуждение выполненной работы на отчетной конференции..	_____ _____

Руководитель практики от кафедры

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«___» _____ 201_

Руководитель практики от базы практики

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«___» _____ 201_

4. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Содержание учебной практики:

1. подготовка к переводческому анализу и его осуществление согласно индивидуальному заданию;
2. подготовка отчета и презентации по проделанной работе;
3. анализ и обсуждение проблем на отчетной конференции;
4. ведение дневника производственной практики и оформление отчетной документации по практике.

Планируемые результаты учебной практики:

1. приобретение практических навыков научно-исследовательской работы;
2. формирование навыков синтеза и аналитического осмысления научной литературы;
3. закрепление теоретических и практических знаний по технике проведения лингвистического эксперимента;
4. применение методов лингвистического и переводческого анализа;
5. составление картотеки практического материала исследования

Руководитель практики от кафедры

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201__

Руководитель практики от базы практики

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201__

ОЗНАКОМЛЕН:

Студент

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«__» _____ 201__

5. ИНСТРУКТАЖ ПО ОХРАНЕ ТРУДА

Наименование и реквизиты локального нормативного акта, регламентирующего систему управления охраной труда, техники безопасности, пожарной безопасности базы практики _____

_____ Инструкция о мерах пожарной безопасности в Башкирском государственном университете, утверждены приказом БашГУ от 06.04.2015 г. № 333.

Наименование и реквизиты локального нормативного акта, устанавливающего правила внутреннего трудового распорядка базы практики _____

_____ Правила внутреннего трудового распорядка Башкирского государственного университета, приняты 30.11.2012 г. Конференцией научно-педагогических работников, представителей других категорий работников и обучающихся.

Дата	Фамилия, инициалы, должность инструктирующего лица	Подпись	
		инструкти- рующего	инструктируемого – обучающегося
_____	_____	_____	_____

8. ОТЗЫВ О ПРАКТИКЕ СТУДЕНТА

Студент _____ прошел преддипломную практику с « ____ » _____ 201_ по « ____ » _____ 201_

Перед обучающимся во время прохождения практики были поставлены следующие профессиональные задачи: *подготовка к переводческому анализу и его осуществление согласно индивидуальному заданию; подготовка отчета и презентации по проделанной работе; анализ и обсуждение проблем на отчетной конференции; ведение дневника производственной практики и оформление отчетной документации по практике.*

Краткая характеристика проделанной работы и полученных результатов: *поставленные задачи выполнены в полном объеме, намеченные результаты достигнуты.*

Во время прохождения практики обучающийся проявил себя как (достоинства, уровень теоретической подготовки, дисциплина, недостатки, замечания)

Рекомендации (пожелания) по организации практики:

Руководитель практики от базы практики

подпись

/ _____
И.О. Фамилия

« ____ » июля 201_

9. РЕЗУЛЬТАТ ЗАЩИТЫ ОТЧЕТА

Итоговая оценка: _____

Руководитель практики от кафедры

_____/_____
подпись И.О. Фамилия
«_____» _____ 201_